

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXI

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1913

Nº. 726



Musuba (El beso)



## EL PATRIOTISMO

**L**A primera cosa necesaria á los hombres para ser fuerza y custodia de la patria, es estar adherido á ella, y estando como está la vida á los seres; es decir, con vínculo vivo. Si entre mi vida y mi patria no hay algún vínculo de este género, si no estoy adherido á mi patria por alguna raíz, por alguna fibra de mi propia existencia, jamás será para ella ni una fuerza ni una custodia. En una palabra, lo que constituye la mayor fuerza de la sociedad es el amor sincero de la patria: es el patriotismo.

Trátase, pues, de averiguar cuál sea principalmente este vínculo no muerto, este lazo sensible, digámoslo así, por el que el hombre está adherido á esta cosa tan llena de suavidad y prestigio que llamamos patria. ¿Cómo nace y crece en las almas, con el amor de la patria, el verdadero patriotismo? La patria; esta palabra tiene tal encanto para todo corazón bien nacido, que en cuanto se la oye resonar despiértanse en todas las profundidades del alma ecos que repiten á un tiempo mismo su dulce nombre.

¿De qué nace este encanto sin igual? ¿Qué cosa es la que principalmente amamos en el fondo de la realidad significada con aquella palabra? ¿Es el agua de las fuentes? ¿La honda de los ríos? ¿El verdor de los prados? ¿Las espigas de la campiña? ¿El suelo en que dimos nuestros primeros pasos? ¿El cielo en que tendimos nuestra primera mirada? No hay duda que aun las meras cualidades físicas del suelo que nos vió nacer, tienen para el humano corazón encantos innegables; todo esto indudablemente se mezcla y se confunde en ese conjunto suave de realidades y de ilusiones que constituyen para nosotros el amor á la patria. Pero no menos evidente es que en el fondo de todo esto hay una cosa que lo explica todo; una realidad más poderosa que las más bellas ilusiones; esta cosa es la familia; aquí está la misteriosa seducción de la patria; su nombre mismo lo dice: es la *paternidad*.

La paternidad va contenida tan profundamente en la idea misma de la patria como que le ha dado el nombre que tiene: *Tierra patria*. ¿Qué quiere decir esto sino la tierra de mis mayores, el lugar donde tuve un padre? Y siendo así, ¿á qué buscar en otra parte el secreto de aquel encanto misterioso? Es visto que todos los goces con que la patria nos brinda, aun en su

mera superficie, no son sino reflejos de algo más hondo que nos ha seducido en nuestra primera edad con bastante fuerza para gozarnos en buscar su huella incesantemente.

Si el aire de la patria tiene para mi corazón un yo no sé qué de dulce y de vivificante que me rejuvenece, es que allí sentí, como la flor de la mañana, su más puro ambiente. Si ese huertecillo vale para mí un mundo, es que llena mi padre, que en todos lados veo en él su huella. Si aquel arroyuelo me va pareciendo más lindo á medida que el tiempo me va alejando más de él, y si mi corazón vuela á sus orillas con un impulso cada día acrecentado por la distancia, es ¡ay! que allí en brazos de mi madre, he recibido caricias y visto sonrisas como ya no he vuelto á ver. Sí, en todas las imágenes que la patria remota me envía, en todos los recuerdos cuyo perfume guardo en el alma, siento algo de la paternidad y de la maternidad; hay algo que dice á mi corazón que ese amor que me lleva hacia aquella región, como el imán hacia el polo que le atrae, es el amor de la familia, amor que se difunde alrededor de ella y se extiende á todo cuanto se refiere á ella; es el amor de la familia que, ensanchando su esfera, se ha convertido en amor de patria.

P. F.



LABORES DE ALDEA

## LAS VIEJAS TRADICIONES

—)o(—

Santiago Mendiko Torrerua

El tranvía que recorre las pintorescas márgenes del legendario "Urumea" dejome á las puertas de Astigarraga á eso de las diez de la mañana del tercer día de la Pascua de Resurrección.

El cielo limpio de celajes, reverberaba un sol de fuego que hacía refulgir los verdes campos que esmaltan con sus tonos suaves la espléndida vega que de Eciago á Loyola se extiende.

Con paso lento, ávido de contemplar la belleza del paisaje, emprendí la caminata que conduce á la antigua ermita, á la vetusta capilla, un tiempo parroquia edificada en punto culminante donde según la tradición asentó su planta de taumaturgo Santiago el Mayor el apóstol que iniciara la conversión á la sublime religión del crucificado de la Hispánica población, comenzando por la indomable región cantábrica que si en Hernio y en Menduria supo tener á raya á las romanas legiones, supo también rendirse á las sencillas palabras elocuentes por su propia sencillez de un hombre todo pasión que alumbrado por el astro divino, llevaba por doquiera la paz, al proclamar teorías desconocidas que derrocando los falsos principios sobre los que se cimentara la desigualdad existente á la sazón, encauzara á la humanidad por derroteros de amor, fraternidad y perdón.

El camino pedregoso que á la cumbre conduce vese salpicado de antiguos caserones antes habitados por altivos "echekojaunes" mantenedores á "outrance" de sus fueros y privilegios, hoy convertidos en modestas granjas de labranza, que conservan sin embargo á pesar de la destructora fuerza de los años como pregoneros incansables de pasadas glorias y grandezas, aquí una puerta en ogiva, medio derruida; allá un blasón semigastado por la acción combinada del tiempo, la incuria y los elementos.

A medida que la ascensión continúa, el delicioso panorama que la vista recrea, va abarcando mayor radio de acción.

En frente vemos la iglesia de Astigarraga, asentada en un altozano; á su pie la señorial mansión de "Murguía" solar de rancia cepa oñacina con su fiero aspecto la protege evocando las sangrientas luchas de bandería, no por pasadas menos cruentas.

Más allá "Donosti" la bella. Martutene con su bullanguero tono de cosmopolitismo veraniego que borra la local fisonomía; á la derecha la azulada carretera de "las ventas" la que á Francia conduce, la que recorrieran en mesurado y polvoriento andar las fenecidas diligencias, los birlochos y calesos, las frágiles sillas de postas; la ruta predilecta de invasores extraños.

Al fondo, en anfiteatro, Ametzagaña y su oasis "pro" tuberculosos. Alza pintoresca y risueña: la embocadura del puerto de Pasajes donde buscaran refugio y solaz los valientes marinos tan pronto corsarios como tan pronto almirantes, que así són los azares de la vida, terror de enemigas flotas é incansables pregoneros del empuje y valor de la raza baskongada. Oyarzun la noble y bien situada villa, Hendaya, su playa incomparable, y por último en el horizonte Biarritz y la "cote d'argent" bravía y rumorosa.

Llegamos al fin de la caminata; caras conocidas nos saludan á distancia, estrechamos manos amigas, penetramos en el atrio de la ermita en el momento que terminados los cultos religiosos, salen hermanadas las autoridades civiles y eclesiásticas de Astigarraga que á ellos han asistido.

Nuevamente saludamos á personas afectas, vemos al virtuoso párroco don Gumersindo Ondarra, á Uranga, Sodupe, Garaizabal, Iruretagoyena, alcalde don Casildo Arrieta, Casares, el culto maestro y otras más y con franca jovialidad, bromeando á "tutti pié" esperamos la hora del yantar.

Mientras llega aquélla, doy un vistazo á la capilla; dentro, en el altar, arcaicas esculturas; en medio la imagen de Santiago montado en blanco alazán, parece disponerse á saltar del retablo. En el muro una lápida habla de la reedificación de la ermita gracias á la munificencia del opulento indiano don Gabriel de Miner.

Fuera á la izquierda del atrio garridas Ergobianas de rubia pelambre, brujulean entre sartenes y condumios sanos, copiosos y suculentos.

Dan las doce, suena el "angelus", cesan las animadas conversaciones, descúbrese con unción el señor párroco y entona en medio del gentío ya congregado la angélica salutación, contestada por todos los presentes.

Terminada la plegaria, iníciase la desbandada, cada cual va en busca de un puesto para la comida que va á empezar.

Hay mesas preparadas en el atrio, en la explanada de la capilla, en las habitaciones del ermitaño; quien come sobre unas piedras, quien suple la falta de mesa devorando encima de un baúl; el alcalde me invita al banquete oficial y al penetrar en el local donde va á celebrarse tengo ocasión de saludar al señor presidente de la Excma. Diputación provincial, marqués de Valde-Espina que, afable y sencillo, concurre á la fiesta.

Principia la comida pantagruélica, digna de figurar en el festín de Baltasar ó en las bodas de Camacho; los platos variados y en sazón, la conversación chispeante, los vinos excelentes, el apetito sin igual, las "chirigotas" á granel, todo contribuye á que el agape sea famoso bajo cualquier concepto que se le recuerde.

Terminada la comida y antes de que suene la hora en que con toda ceremonia comience la tirada, la muchedumbre contempla embelesada el raudo paso de un aviador que montado en su frágil máquina voladora surca veloz los aires cual pájaro gigantesco, hacia el sur, ¡es el progreso que saluda á la tradición!

A las cuatro; el Regidor Sindico, coloca solemnemente el blanco sobre un peñasco á lado de la ermita, los "terrerrolaris" agítanse inquietos enarbolando diversas armas, algunas dignas de figurar en museos de arte retrospectivo; proclámense en baskuente las condiciones que de tiempo inmemorial regulan las tiradas; hácese la distribución de las papeletas que dan opción á los asistentes previo pago de determinada cantidad, á tomar parte en el concurso, reminiscencia de los ejercicios á que se entregaran antaño las fenecidas compañías de naturales, ultimados los preparativos, el alcalde ofrece el fusil municipal, veterano en tales actos al señor párroco, á fin de que haga el primer disparo, el más emocionante el de honor; ¡Pum! ya salió el tiro con fragoroso estampido! No dió en el blanco. ¡Coméntase la puntería! Dispara á su vez el alcalde y terminado lo que pudiéramos llamar acto



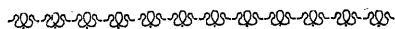
oficial, sucedense los tiros entre gritos, apuestas y conjeturas.

Repercuten los estampidos merced á los ecos de los montes vecinos, dando la sensación de una imaginaria batalla que se librara entre las bravas peñas y la fiesta continúa ensordecedora y bullanguera entre risas, cantos y libaciones.

Cambia de pronto el tiempo, una ligera llovizna, hácenos abandonar la cumbre, buscando el sendero por donde hemos de tornar á nuestros lares; arriba quedan los impávidos, los valientes, los que á pie firme aguantan el chubasco esperando llevarse el premio de certería.

Flota en el aire, una sentimental tonada regional, á su harmónica modulación el bardo "baserritarra" improvisa una canción, es la última, la de la despedida, la más finalmente intencionada.

**Salustiano Gastaminza**



## El crédito del trabajo

—)o(—

Hay dos estímulos poderosos para que la actividad humana se desenvuelva incensantemente y desarrolle las facultades intelectuales y físicas del individuo; y estos dos estímulos son el material y el moral. El material, para proporcionarnos los medios oportunos y eficaces para satisfacer nuestras diversas y amplias necesidades; y el moral, para que se nos respete, para que se nos considere, para ganar prestigios y ascendientes en cuanto nos rodean, mejor dicho, para ejercer alguna influencia en la opinión pública.

Buscamos incesante y espontáneamente el bien supremo de la vida social, el crédito, que toma tantas formas cuantas son las manifestaciones de nuestra actividad en las letras, en las ciencias, en las artes, en las armas y en el orden religioso, pues en todas esas esferas se puede conquistar legítimamente esa especie de culto social que se tributa á quienes, por sus condiciones personales, salen del nivel vulgar, se levantan briosamente y se hacen notar por esos privilegios naturales los unos y adquiridos los otros, que son testimonio de la relativa superioridad que se adquiere por justo título.

Cierto, muy cierto que hay dones naturales que realzan á determinados individuos que quizá se encontraron en condiciones de desenvolver sus gérmenes y mientras que otros, que los tuvieron iguales ó mayores, permanecen ignorados porque no se encontraron en ocasión próxima, ni aun remota, para manifestarlos; motivo por el cual no debe enorgullecerse nadie por las ventajas que lleve á otros, y no debe considerar que causas ajenas á la voluntad del individuo son frecuentemente las que los enaltecen y brillantan, pero lo que debemos reconocer es que todos tenemos á la mano y al alcance de nuestra voluntad una arma poderosa para conquistar el más valioso de los prestigios humanos, el prestigio moral que se adquiere por las virtudes, empezando por la que se nos impone irresistiblemente para conservar la vida, la virtud del trabajo.

Cuando fijamos nuestra atención en el orden económico, observamos que el crédito es la gran palanca que remueve los obstáculos que se oponen al desarrollo de los intereses materiales, porque el vuelo que toma el cambio por la influencia prodigiosa de la moneda, que fracciona los valores y multiplica

las transacciones, es impotente para relacionar á los mercados remotos y para convertir en ciudadanos cosmopolitas á los que viven en apartadas regiones. Y ese servicio importantísimo le presta el crédito que nace embrionario en las relaciones de vecindad que se fian recíprocamente productos ó recursos de otra índole, seguro de que han de ser reintegrados; pero, que á medida que crece la población, que se establecen alianzas entre las comarcas, entre las regiones y las naciones, crece y se robustece el crédito con sus títulos adecuados á cada una de sus manifestaciones.

Pero, hay que considerar que el crédito económico requiere dos condiciones para su existencia; una material, y otra moral; material, ó sea la garantía real de que quien al crédito fía su capital, lo ha de encontrar en otro de igual ó mayor cuantía; y moral la segunda; de que la persona á la que se hace un anticipo ha de ser honrada, y por lo tanto, incapaz de fraude; pues, no bastan las garantías materiales cuando se duda de la buena fe de la persona á quien se haya de hacer un préstamo, sino que se quiere abrigar una doble confianza, la que inspiren su prestigio moral y su solvencia, ó sean sus recursos para cumplir el compromiso que contrae.

Y, sin embargo de que el principio que acabamos de exponer una ley económica inflexible y tan eficaz la virtud del trabajo que fascina, que cautiva, que seduce hasta el extremo que un hombre laborioso, y reconocido como tal con fianza, que hasta se impone á la ley vulgar del crédito que busca los dos elementos, la voluntad y la solvencia de quien demanda un préstamo.

Es indudable que el crédito al por mayor no puede lograrlo un hombre que no tiene más recursos que los de su trabajo, pero no es menos cierto que tampoco lo necesita ni le conviene para desenvolver su actividad en el ramo que se dedica ni la esfera de su modesta industria, llámese agrícola, manufacturera y comercial, ya que á quien se encuentra en tal situación no podemos suponerlo dedicado á la industria fabril, que requiere máquinas y elementos de mayor cuantía.

Pero, ese hombre modelo, á quien se le ve trabajar, atrae con su ejemplo la confianza de aquéllos que con mayor fortuna aprecian sus virtudes y abrigan la seguridad de que, con su auxilio y empeño, ha de obtener relativamente considerables ventajas en su labor diaria. Esa confianza suple la falta de garantías materiales, y demuestra que el hombre que tiene voluntad y que no desmaya á la menor contrariedad, sino que persevera en su propósito de trabajar allá donde le sea dable, consigue lo que se propone y triunfa de todos los obstáculos que se le oponen. Tal es el poder de la virtud del trabajo, que es garantía de otras virtudes y que es realmente inseparable de ellas, así como es el ocio compañero del vicio, y elemento destructor de los gérmenes de vida, de progreso y de armonía.

Pero, ese ejemplo del crédito del trabajo se está viendo constantemente en el pueblo argentino, donde los hombres que acreditan su laboriosidad, y que se aprestan á luchar honradamente por su subsistencia y la de sus familias, encuentran un doble apoyo.

Pero, para obtener tales resultados no hay que marchar á ciegas, sino acondicionarse prudentemente; porque emigrar sin necesidad y entregarse á las corrientes del azar, es conspirar contra las leyes naturales y malograr el crédito del trabajo.

**Juan Cancio y Mena**



## La vida Donostiarra

De la animación a la tranquilidad.—Cómo vivían las muchachas hace treinta años y como viven ahora.  
—Un mar de "Sagardua".—Frescura diplomática

La transición es algo brusca. De aquella multitud de bañistas de la playa, de aquella aglomeración de gente de nuestras calles y paseos, no queda nada.

La quietud y el sosiego reinan por completo. En la vida de los pueblos se hace necesario este paréntesis para que, con toda calma, se saquen de las deducciones del pasado provechosas enseñanzas para lo futuro.

Es tal la fe que tenemos en el porvenir de esta ciudad que con un plan bien meditado se logrará en pocos años crear la temporada de invierno y conseguir que sea tan brillante como la estival.

Que se creará no hay que dudarlo, y antes de mucho hemos de ver á la reina doña María Cristina, nuestra augusta protectora, residiendo aquí los inviernos, lo cual arrastrará á varias familias á imitar su ejemplo.

Para la preparación de este nuevo recurso conviene que se estudie el procedimiento y se emprenda una labor de propaganda incesante.

Entretanto, resignémonos, llegada esta época, á ver marchar esos trenes repletos de forasteros que nos abandonan después de tres meses de animación y de jolgorio, causándonos la natural melancolía.

Quedamos en que estamos en familia, pero familia muy numerosa, según el padrón municipal, compuesto de cincuenta mil individuos.

Continúo con las reflexiones morales que este período de tranquilidad, exento de sucesos, invita á exponer.

¿Sabéis cuál era la vida de las muchachas donostiarra hace treinta años, esto es, de las que al leer esta crónica, se reconocerán y son hoy virtuosas madres de familia?

Salían de paseo las tardes buenas de invierno, á pie, hacia Ategorrieta, vestidas con sencillez y el único sombrero de la estación. Al anochecer se retiraban á casa de alguna amiga á jugar á la siete y media hasta la hora de cenar.

Al teatro iban sólo los jueves y domingos, cuando había compañía que era de tarde en tarde.

Durante la semana, con rara excepción de alguna que otra mañana de compras, se quedaban en casa ayudando á repasar la ropa y ocupadas en las faenas domésticas junto á una madre hacendosa que las preparaba, con su ejemplo, á ser útiles en el matrimonio.

En verano, toda la diversión consistía en el baño de mar por la mañana, el paseo á la Concha por la tarde y la música del bulevar por la noche. Un gasto de diez céntimos de la silla añadidos á los 50 del baño.

Con semejante existencia, que hoy se estimaría imposible, se creará que las muchachas se aburrían soberanamente y en su semblante reflejaban la tristeza y la desesperación.

Al contrario, lo sonrosado de sus mejillas, la frescura de su cutis y el desarrollo de toda su persona, demostraba la satisfacción de una vida sana espiritual y corporalmente.

Eran mucho más felices que las de ahora, porque no hacía en ellas presa esa funesta enfermedad de moda, la neurastenia, que no es más que el exceso



NABARRA.—La ciudad de Estella, nevada



de placeres causa del consiguiente desgaste de los nervios.

Compáreselas con las jóvenes del día, que en el frenesí de las diversiones, nada les basta ni nadie les satisface.

Hoy una muchacha del mundo easonense y del mundo todo, necesita para no hacer mal papel, de tres á cuatro vestidos y otros tantos sombreros en cada estación y como éstas son cuatro, multiplíquese.

Y en las familias en que hay cuatro y más mujeres, el acabose.

El programa de verano de una donostiarra es temible.

Playa por la mañana; excursión y merienda por la tarde, en tren, tranvía ó automóvil, según los medios, pero nunca á pie. A primera hora de la noche Casino y más tarde, después de cenar, teatro, cine ó cotillón, generalmente alternando.

Todo esto intercalado con algunos sports y té en los sitios de moda. Cambio de traje dos ó tres veces al día, según el género de espectáculo á que asisten y acostarse á las dos de la madrugada.

La casa nada más que para comer y dormir.

Con esta clase de vida, bastante más morigerada en invierno, pero no excluida de pretextos para callejear, no es posible que pueda haber salud en la juventud y como la salud es una cosa que depende de las precauciones que se adopten para conservarla mucho más que de los remedios que se tomen para recobrarla, de ahí esas anemias que destrozan en flor el organismo de las muchachas.

No busco exageraciones, á cada tiempo hay que darle lo suyo y claro está que el tiempo y las circunstancias han variado mucho desde hace treinta años y sería ridículo pretender que nuestras bellas hicieran la misma vida que llevaron sus mamás.

Pero, un poco de moderación en ese desenfreno de diversiones, para dedicarse un rato á la realidad de la vida práctica cada día más difícil, sería muy conveniente. Porque los resultados de ese abandono se palpan después al constituir un hogar.

¿Y de los muchachos no hay nada que decir?

Y tanto, pero estimo necesario dejarlo para otra ocasión.

¡Qué lejos estamos de las cinco pesetas dominicales que los más afortunados obtenían del peculio paterno, contra el gasto sin tasa y sin pizca de aprensión de los actuales!

Siempre ha habido desaprensivos, mas como ahora, nunca.

Es un mal que no se remedia con geremiadas y mejor será no meneallo.

\* \* \*

Gran cosecha de manzanas este año.

En el campo, el prodigado fruto está desgajando las ramas de los árboles con su peso y se ve el suelo tachonado de millares de esferas verdes, amarillas y encarnadas.

Las manzanas, apiladas y en nutridos montones en algunos sitios, aguardan á que la tosca maza ó la perfeccionada máquina estruje sus redondos cuerpos y les hagan brotar lágrimas de oro.

El ambiente se impregnará pronto de un fuerte olor á "sagardua" y los aficionados se aprestan á beber cubas y más cubas.

Con cosechas como la actual hace falta exportación en gran escala para que suba el precio.

Los cálculos de los inteligentes pronostican que con la sidra que se fabricará este otoño, habría para llenar la Concha si ésta se vaciara.

¡Animo, bebedores!

En el banquete que dió la Municipalidad de Bayona al Presidente Poincaré, á su paso por aquella villa, había en el menú un plato denominado "Ensalada franco-española".

Como, por lo regular, en la mesa se sancionan los arreglos diplomáticos, ese plato, por su frescura y su significación, interpreta fielmente la inteligencia de ambas naciones.

Alfredo Laffitte

San Sebastian



Euskalerría pintoresca

## LOS "PULSOLARIS"

A los baskos nos rebosa la fuerza por todas partes, y constantemente hemos de ocuparnos en ingeniar medios para gastarla. No basta que nuestros *gizonak* pasen la semana en las heredades y en los montes desgastando sus energías en penosos trabajos. Es preciso que también los domingos se pongan en tensión los músculos y se muevan con agilidad las piernas y jueguen sin descanso los brazos.

Nuestros *baserritarrak* no dedican á la pereza los días de fiesta. Organizan partidos de pelota, tiran á la barra, disponen apuestas de hachas y preparan torneos de ligereza.: siempre juegos viriles, de desgaste grande de fuerzas.

Un juego que tiene muchas simpatías en algunos lugares del País Basko, es el de los *pulsolaris*. La misma palabra indica á qué se reduce el juego: á levantar peso á pulso. Y suele ser cosa de ver á los luchadores en la plaza pública, rodeados de un círculo de gente que charla y comenta, ir de un lado á otro, erguidos y satisfechos, hablando con los amigos, tocando las piedras que han de levantar, cambiándolas de sitio, y dando importancia á detalles nimios que en nada alterarían el resultado de la apuesta pero que á ellos se les antojan transcendentales. Un centímetro de distancia, un desnivel imperceptible de terreno, una minúscula piedrecilla, ¡á cuanta conversación inútil suele dar origen en estos casos!

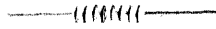
Por fin, tras mucho bregar antes de ponerse de acuerdo, los contrincantes alzan á pulso las piedras entre las voces de ánimo y de protesta del público. Gana uno; el otro pierde. El que ganó saborea su triunfo en medio de los amigos que le felicitan. El otro, alegando desventajas y pronunciando frases de protesta se retira gesticulando.

Entonces el público invade la plaza, y los chiquillos intentan levantar las piedras que no pueden mover. Aparece el bastón del alguacil y los chiquillos huyen á la desbandada. Pero quedan los hombres criticando, comentando, hasta que caen en la cuenta de que las palabras les secaron las fauces. Y entonces la dorada sidra suele ser el final de fiesta. ¡En la sidrería sí que abundan los *pulsolaris*!

J. Mendizale

San Juan de Luz, 1913

# AMAITU BEDI GUGALDIA



Zorionik ez, keketan befi  
negarrez ama trishtia;  
indar aundiko seme galantak  
—ja, zer gudari-taldia!—  
echetik... ;nora! irten dira ta  
bilusik dago echia.

Nabaitu nayaz bere semeak  
daramakiten bidia  
leyatillatik... urruti dauka  
begirakuna josia.  
Gero... malkoen lauso beroaz  
ilhundu zaio guzia!

Inguru soilla, mutil koshkor bat  
oraindik oso gaztia  
ama gashuak besarkatzen du  
esanaz: "¡nere semia,

zure anayak irten dira ta  
erregu zazu maitia!

Baña umeak bere aditza  
nolabait ere ordia  
ezdaukat ori esagutzeko  
arena bezin argia,  
"¡amacho,—diyo—gose nago-ta  
ekarri bezait ogia!

Lenaztik etzan egon beñere  
baserri ain arlotia,  
etziran iñoiz labor arkitu  
ormai eta sukaldia;  
¡arto-zati bat beste gauzik ez  
orain malkotan bustia!

Gogor jausi da negu beltaren  
eraso zatilaria  
bere listorraz sumiñdutzera  
biotz barrengo zauria.  
¡Nork ez negartu bakar gashoen  
izaro kupigarria!

Lagatz gañeko kear-zulotik  
ehistuka dator aizia,  
t'onek an iñoiz arrotzen duan  
auts-peko chingar bizia  
laño bizi ta sumiñago da  
amaren malko larria

Geroztik ez da beñere jardun  
bord' inguruko choria  
tantai gañetik pozez agurtzen  
len bezela goiz-argia...  
¡Ekaitz alditan nayago du ark  
zuaitza baño larpia!

Ergal maitien jabe dabiltz or  
otzikara ta gosia  
gero ta geigo miñeriturik  
alargun doakabia.  
¡Eskerrak emen utsik ez dagon  
iñoren borondatia.

Gajuak orla igar' ondoren  
negarrez urte luzia  
gau t' egun anche bakar-bakarrik  
laxanduz bata bestia  
azkenerako noizbait badator  
zerbaiten albiristia...

Mendi tartian ezkutatzera  
dijoala eguzkia  
seme bakar bat amarengana  
egiñaz pauso geldia  
goiberaturik or etorri da  
urrundu zana zutia.

Alper-alperrik amak dagio  
beste anayen galdia:  
¡il ziran!... t' orain oni bakarrik  
etsaien jazarraldia  
azkendu garaiz irichi zaio  
echeratzeko zoria.

Nola bada zerk poztu lezake  
oien biotz barrumbia;  
zeñek erazi ama semien  
ezpañetara irria?  
¡O zer astuna beroiek orla  
daramaten gurutzia!

¡Agintariak; etzazutela  
beartu geigo erria,  
maite zazute ziñez ta benaz  
chiro dan maitagarria!  
¡Arren! odolez ez bei orbandu  
euskeldunen jatorria!

**Emeterio Arrese**

Tolosa



# ECOS DE BASKONIA

POT-POURRI SOBRE AIRES BASKOS

(FRAGMENTO)

Eduardo Mocoroa.

Andante.

Piano. *p*

Nere Andrea.

*p*

*cresc.*

*p*

Moderato. Mañubel ta Praisku.

*mf* *dim* *p* *p*



First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p*.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and dynamics.

Marcial. Asto Kontuak

Third system of musical notation, starting with a new section titled "Marcial. Asto Kontuak". It features a treble clef staff and a bass clef staff with dynamic markings like *f* and *ff*.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *f*, *ff*, and *p*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef staff and a bass clef staff with dynamic markings *p* and repeated "Red." markings.

Sixth system of musical notation, including dynamic markings *p* and *rall.*, and repeated "Red." markings.



## GRAMÁTICA BASKA

Una nueva prueba de bondad inmerecida acabo de recibir del R. P. Soloeta al regalarme su última obra "Le Petit Basque", con una dedicatoria que la tomo como norma de conducta á que debo ajustar mi proceder; y como si dar fuera lo mismo que recibir, me da las gracias por la aceptación del regalo. Sin duda se ha empeñado en poner sus brasas sobre la cabeza de su prójimo.

"Le Petit Basque", es un curso elemental de gramática baska del dialecto labourdino. Está dividido en dos partes, seguidos de un apéndice y un vocabulario. Las veintisiete lecciones de que consta la primera parte, están consagradas al estudio del verbo basko. Casi todas las lecciones contienen una ó varias formas de la conjugación para que el discípulo las aprenda y se familiarice desde el principio, con el elemento más indispensable de la oración, con la particularidad, de que como muchas formas son iguales, deja al ingenio del discípulo el reproducirlas por sí mismo, para que no todo sea un ejercicio mecánico de lo retentivo, sino que el esfuerzo hecho en la reconstitución de esas formas, sirva para que éstas, más profundamente se graben en la memoria.

Cada lección está compuesta generalmente de varias formas de la conjugación, un vocabulario de veinte á cuarenta palabras, una conversación, un tema francés para convertirlo al euskera usando las palabras del vocabulario y las reglas gramaticales esparcidas, ya al principio, ya al fin de cada una de las lecciones.

La segunda parte, dividida en doce lecciones, está dedicada á la subfijación. Si poco se ha fatigado el discípulo en la primera parte estudiando las reglas gramaticales, en la segunda nada le queda que hacer aprendidas las funciones peculiares de cada sufijo, si no es practicar cuanto lleva estudiado y ejercitarse en la traducción recíproca de las versiones y temas. ¡Qué bello contraste con la infinidad de reglas y excepciones que rigen la lengua en que está escrita! Esta creencia de excepciones del idioma basko, tendrá, P. Soloeta, alguna relación con el individualismo y la aversión á los privilegios de la raza que lo habla?...

He dicho que á estas dos partes sigue el apéndice, que contiene: un epistolario, conjugación sintética de *suritu* y *postu*, una poesía de Adema y el canto de Altobiskar, que invitan al discípulo á la imitación y reproducción. Por último, con el nutrido Vocabulario basko-francés y francés-basko puede el estudiante que haya tenido maestros, en un mes "parler avec nos confrères dans l'idiome de notre sang". Lo dice el autor, que es autoridad en la materia.

La obra tiene la particularidad de estar salpicada de fotografías de Euskal-Echea y asuntos baskos que dan novedad y belleza al trabajo literario.

¿Responde á alguna necesidad "Le Petit Basque"? Mejor que yo pudieran responder mis hermanos de raza los labortanos. Hasta ahora no teníamos dónde estudiar ese precioso dialecto. Fuera de la "Grammaire basque" de Lécluse, y de la "Gramática de los cuatro dialectos" de Campión, no conozco otra obra semejante, pero la primera es hoy una obra rara y sobre rara deficiente, y la segunda está al alcance de pocos: de consiguiente, la obra del P. Soloeta viene en tiempo oportuno á llenar un vacío que en adelante no podrá servir de excusa á quien sabiendo francés quiera aprender el euskera.

Merece el autor las felicitaciones más entusias-

tas de los que nos interesamos por cuanto se refiere á nuestra raza, y mucho más, si tenemos en cuenta que el autor es bizkaino de Soloeta, de Bargondia, de Dima, de Arratia, como si dijéramos del riñón de Bizkaya, ó como él dice, "elevado á la quinta esencia de la bizkainidad" y que para escribir la obra ha tenido que posesionarse antes del dialecto labortano y de la lengua francesa.

No menos merecen nuestra admiración los señores Vincenty y Passicot, presidente este último del Centro Basko-Francés, que según confesión del autor, le han ayudado económicamente á la impresión de la obra. Si estos baskos amantes de su Patria tuvieran muchos imitadores, muy pronto habíamos de ver á Euzkadi redimida.

Y ya que la ocasión se brinda, ofrezco á las colectividades é individuos baskos el ejemplo de desinterés y patriotismo de estos dos buenos hermanos de raza. ¡Que cunda el ejemplo, baskos argentinos, que en vuestras manos está la redención de la patria!

Ikaslia

Bs: Aires Noviembre 1913



## ARGALAREN ARROKERIYA

(IPIUYA)

Atera dan bezela  
tunel zulotikan  
chingurri panparroya  
kabi eziñikan,  
charrangill bat egin du  
beriala maizter;  
ari kejak kontatzen  
asi zayo laister.

—Jakin gabe zergatik,  
—ziyon—geichuenak  
dirade begi charrez  
artzen gaituztenak,  
ezaguturik zer dan  
gure baliyua,  
arriturik utziyaz  
gizon seriyua.

Laboria biltzeko  
gera bakarrikan;  
ez degu inoiz izan  
lagun biarrikan,  
beste animali ta  
piztiyen gisara;  
orlako lotsagarri  
ibiltzen ezgera.

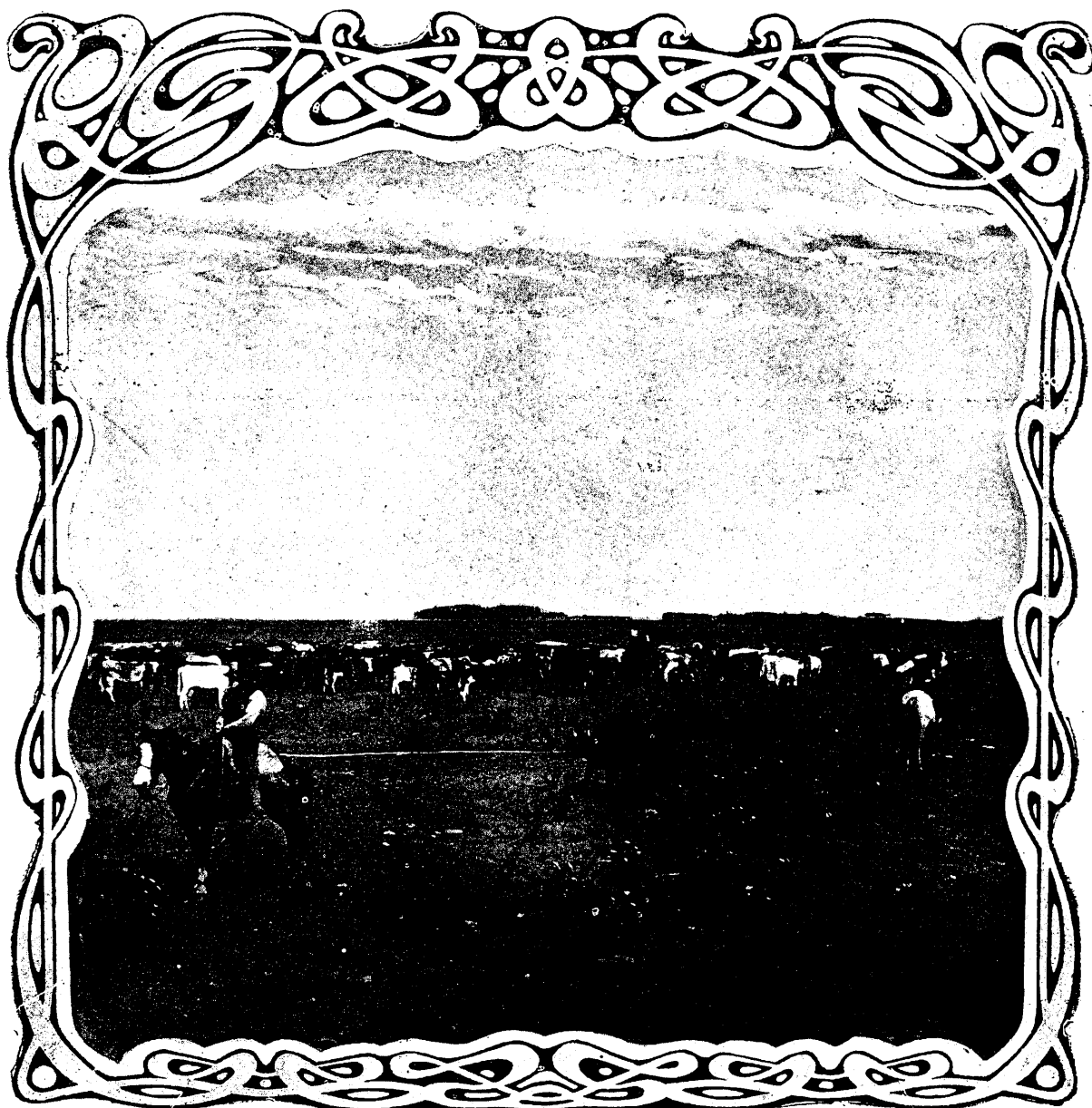
Charrangillak entzunik  
ontan trenen otsa  
diyo oju larriyan  
alchaturik boza;

—Ken zaitia burnitik  
alderdi batera,  
entzun zazu chistuba...  
albuaz aizen da.

—¿Ta zer? ¿bertan zapaldu  
nitekielako?

—¡Ez, ez! ¡deskarrilatatu  
litekielako!

Biktoriano Iraola



## RAFAGAS DE LA PAMPA

¡La Pampa, la solitaria región pampeana, grandiosa en su mutismo, colosal en sus límites invisibles é incalculables!

¿Qué ha sido y qué es lo que nosotros llamamos región pampeana?

Fué una inconmensurable extensión de riquísimo suelo poblado de excelentes pastos, surcado por infinidad de caudalosos ríos, arroyos permanentes y otros temporarios; manantiales, inmensos lagos, profundas lagunas, tierras aptas para todo cultivo en la gran mayoría de su superficie.

Despoblada en gran parte y hollada solamente por el casco del noble bruto, cabalgado por el innoBLE y despiadado salvaje, donde tuvo por largos años sus tolderías, para verse libre de las persecuciones del elemento civilizado y practicar incursiones periódicas á los efectos del más infernal vandalaje, á fin de poder satisfacer desmedidos apetitos, justificados solamente por sus feroces instintos é insaciable voracidad y rapiña.

La falta de pobladores en los vastísimos territorios de que está compuesta la nación Argenti-

na, hizo por muchos años imposible la conquista total del desierto y de esa circunstancia nace el señoreamiento y continuación del indio en sus primitivos dominios, de donde la civilización y progreso del país lo ha desalojado no ha mucho, sin desconocerle el derecho de su existencia entre nosotros, y proveyendo á las necesidades de su subsistencia.

Incluido el indio á la masa productora, por medio de la dádiva de elementos de trabajo para dedicarse á la agricultura y ganadería, el país ha entrado en posesión y afianzamiento de su legítimo dominio en la Pampa, que otrora permaneciera desierta é incivil.

Distribuyendo la tierra al progreso y dominio del particular, está convertida hoy la región pampeana en un florido campo agrícola, donde las praderas naturales pobladas de gramíneas y trevolares, han cedido en parte su puesto á los dilatados alfalfares y forrajes artificiales, la agricultura extensiva, ganadería en grande escala y en una palabra, constituyendo el ayer despoblado territorio dominado por el infiel, en un emporio de riqueza



y fuente inagotable de recursos para el elemento laborioso y progresista del país.

Las ráfagas de la Pampa son actualmente fragantes, deliciosas; las que producen las margaritas y trevolares silvestres que no han perdido su dominio en los campos de pastoreo, asociadas á las fragancias civilizadoras de las plantas y flores perfumadas y aromáticas que la civilización ha difundido por medios artificiales y definitivos.

La Pampa de hoy, cula, rica, poblada y civilizada, no se diferencia de cualesquier otra tierra de las distintas provincias que la limitan, entre las que está en primera fila la de Buenos Aires, que le da vida y calor de madre cariñosa y desinteresada, llevándole su población y elementos de trabajo para enriquecerla y hermosarla.

La línea divisoria que delimita ambos territorios, el uno Nacional y el otro Provincial, existe solamente en el plano.

Son perfectamente iguales en progreso, cultivos y calidad de tierra, productivas ambas y feraces en demasía.

Si por una retrogradación, imposible de suceder, el salvaje debiera de volver á sus primitivos dominios, no los podría reconocer. Tal es la transformación operada en los últimos veinte años, para orgullo de la perla del Atlántico—la República Argentina—admirada hoy y observada con gran interés por los financistas y hombres de negocios del mundo entero.

La Plata

José Pío Sagastume

## El Vino alarga la vida

—)o(—

El uso del vino, ¿es útil ó pernicioso? Hace bien ó hace mal á la salud? ¿La fortalece ó la debilita? La cuestión está disputada desde los días alegres del padre Noé, que huyó del diluvio sin duda porque fué de agua pura, como caída del cielo; que si manase de tierra de viñas, de seguro que él no se embarcara en arcón insubmersible.

Hay razones para todos los pareceres. Dice uno que el vino entona y nutre, y, por consecuencia, sostiene y dilata la vida. Dice otro que destruye el organismo y aniquila el entendimiento, y consiguientemente acorta la existencia.

En cierta ciudad andaluza, que si no es Jerez debe de caerle cerca, vivía, no muy entrado en años y algo salido de los juveniles, un sujeto de trato dulce para sí, porque era amigo de comer bien y más amigo de beber excelentemente, gusto que le había quedado de su oficio de catador de vinos, con el agua granjeó una mediana hacienda que le consentía alimentarse aquel gusto. De suerte que ambas condiciones, de rico y de catador, confluían y se juntaban en él para hacerle gran bebedor. Y se le llama bebedor grande, antes que por la cantidad, por la calidad de los que bebía y por la inteligencia, pericia y delectación con que lo apreciaba. Podía y sabía beber. Era, pues, principalmente, un bebedor en el significado preciso de la palabra; es decir, que bebe sin llegar á borracha por exceso, vicio ó con hábito de embriaguez.



Caricatura de V. Iraola



—Eia zure semia nerekiñ ezkontzeko, ¿zer diruekiñ kontatzen du?  
—Zuriakiñ

Mejor faltarían ropas en el ropero y hasta provisiones en la despensa, que vino superior en la bodega, que era el departamento más cuidado de la casa, biblioteca de su saber, oratorio de sus oraciones, camarín de sus recreos y placeres.

Separadas por clases y orígenes, como la alta nobleza se separa de la simple hidalguería; rotuladas con la fe de bautismo por edades, yacían, porque tendidas estaban, en los anaqueles las botellas de licores preciados, puestas las viejas delante, como para guardar y defender á la infancia, y detrás las nuevas, como niñas que aguantan su edad para ocupar los vacíos que la muerte va haciendo en las primeras filas.

El ex catador, que aunque patriota de España, era más patriótico de lo bueno, naciere donde naciere, no excluía de sus dominios á los extranjeros. Francia, Alemania, Portugal, tenían allí embajadores muy acreditados, venidos de Champagne, Borgoña, Burdeos, el Rhin y Oporto. El lugar preeminente quedaba, sin embargo, para Jerez, Saullúcar y Málaga, y no por puro amor á la tierra, sino porque en justicia y conciencia, la conciencia del paladar, no hay en el mundo dulce como el moscatel malagueño ni substancia como la substancia jerezana. Era avaro de su tesoro, regaladaba y convidaba poco y no consumía mucho, pero había de ser exquisito. Si gastaba diez pesetas en vino, las gastaba en cinco copas, en vez de cinco botellas, prefiriendo comprar un gramo de oro que luce, á comprar varios kilos de plomo que pesa y desequilibra la cabeza haciéndola tambalearse.

¿Y cómo se llamaba nuestro protagonista? Le llamaremos Noé, nombre simbólico, por si le ofende salir al público con su nombre verdadero en la presente historia, que si no es de vicios, no es tampoco de virtudes anacoréticas.

Pues acacó que el tal Noé fué afligido de desventuras tan fuertes é inesperadas, que le desolaron y pusieron en camino derecho de la locura. Díjose que fueron males de amor y de ingratitud y deslealtad de mujer; quién sospechó que en su propia casa y matrimonio, quién que fuera de ellos. Lo cierto está por averiguar. ¿Ni cómo averiguarlo de hombre que de repente cierra la boca como la cerró él, y caen la muda y torva melancolía, aborrecedora de las gentes y la existencia? Debieron de ser hondas y crueles las causas, pues con fiereza le acometieron y le postraron de ánimo y de raciocinio, al extremo de sugerirle la desesperada idea del suicidio. Convirtióse la idea en manía en determinación, la determinación en suceso próximo. No era resolución súbitamente concebida y ejecutada por el arrebato, del cual casi todos los suicidas se arrepentirían si la muerte les diera lugar al arrepentimiento. Era proyecto lentamente elaborado por la hipocondría, y como obra premeditada, hecha con arreglo al manual del suicida de orden, que no quiere comprometer ni perjudicar á los sobrevivientes.

Noé dejaba sin duelo el mundo, el bienestar, la vida. Pero ¿cómo dejar la adorada bodega, que no tenía culpa de sus males, sino que, por el contrario, los consolaba á veces con el bálsamo de las botellas, tan generosas que daban la sangre de sus henchidos pechos para alegrar á su amo?

Encerróse en la cueva, contempló largo tiempo las filas de los anaqueles, se despidió de los vinos extranjeros; al fin eran de raza y familia diferentes y no tiran demasiado del cariño. Al llegar á los compatriotas se enterneció. Pensó mucho, y después de pensar, resolvió... suicidarse, sí, pero aplazándolo para después de consumir todo el Jerez y todo el

Málaga existentes. No pudo, por más que quiso, dejarlos huérfanos. Ateniéndose al ya mentado ritual del prefecto suicida, ordenó sus asuntos y escribió las consabidas cartas en que notificaba el propósito, las razones y hasta el plazo, término y hora de la ejecución. Y las confió á un amigo del alma, con encargo de conservarlas en depósito, como testamento cerrado, hasta la muerte del testado. Cayeron en buenas manos: en las de hombre de seso, previsión y conciencia, que precisamente por su conciencia se creía desobligado de secretos que pudieran dañar á alguién. El estado anómalo de Noé y sus rarezas indujeron al amigo á temores siniestros, por lo cual abrió las cartas y en ellas encontró lo que temía y también el modo de impedirlo. Concertado con la familia, hizo una llave falsa, porque la verdadera no salía de manos de Noé, y con la falsificada abría frecuentemente la bodega, llenándola de rico Jerez, de suerte que repuestas constantemente las botellas consumidas, como se reemplazan con soldados vivos las filas de soldados muertos, no acababa la provisión. Noé, enamorado de su vino, no caía en la cuenta; y aun se complacía de la milagrosa abundancia. Así corrieron los meses, sin que llegara á cumplirse el plazo mortal. El tiempo y quizá el buen vino fueron mitigando los dolores y cambiando las ideas del infeliz.

Y he ahí por qué vivió muchos años, y tal vez los siga viviendo en salud, paz y gracia de Dios. Y he ahí también el caso decisivo de la cuestión disputada desde los tiempos del viejo Noé, y resuelta por el Noé contemporáneo, loco que habría muerto en cuanto muriese su última botella. ¿Es perniciosa la uva líquida? ¿Puede, pues, dudarse de que alarga la vida?

E. S.



De vuelta al hogar



## HISTORIETAS NATURALES. LA HIENA

En opinión de muchos naturalistas y de muchas personas mayores de edad, saber y gobernar, á quienes vosotros respetáis, la hiena es el animal más repugnante, péfido y odioso de todos cuantos pueblan la superficie terrestre. Los que hayáis visto hienas, habréis notado, desde luego, que la hiena huele mal, lo mismo que el oso, el lobo y casi todas las fieras enjauladas; por consiguiente, su olor no debe hacernos más antipática la hiena que cualquier otro cuadrúpedo. Otra razón que se da con el noble propósito de que chicos y grandes tomen horror á la hiena, consiste en aseverar que este animalito se alimenta exclusivamente de carne muerta. A esto se debe contestar que de carne muerta se alimentan los mas de los hombres, los que no so vegetarianos ó vegetarianas.

Todos vosotros conocéis la frase del célebre domador que, enseñando una hiena y ponderando su ferocidad, decía: «Este animal va al cementerio, desentierra los cadáveres de los muertos y se los come vivos.» Esta frase les ha hecho mucho daño á las hienas; pero como vosotros no os pagáis de frase, sino que discurrís muy bien por vuestra cuenta, pensareis, naturalmente, que la hiena come carne podrida porque no se la dan fresca. En Palermo, á la hiena le echan la misma carne que al noble león y al valiente tigre, y ya habréis visto que se la zampa con el mismo gusto que ellos.

La explicación de que no coma siempre carne fresca la hiena, casi no hace falta dársela. Habréis visto que es un animal desproporcionado. Tiene la cabeza muy grande, las mandíbulas muy recias, los dientes muy fuertes, el estómago insaciable, pero el cuerpo es pequeño con relación á la cabeza; el cuarto trasero es muy endeble, hasta el punto de que parece un animal derrengado ó mal herido de un estacazo en los riñones. Por estas circunstancias, la hiena no puede acometer á los animales grandes ni á los de su tamaño, sino á los más pequeñitos; por eso parece cobarde, pues solamente se ceba en corderitos y cabritillos indefensos, y huye ante cualquier ruido.

En resumen: come carne muerta, porque no puede comerla viva; y no va á dejarse morir de hambre para dar gusto á los naturalistas sentimentales; es cobarde, porque no tiene condiciones físicas para ser valiente. Por lo demás, la mayoría de las llamadas fieras es cobarde, y no hay ninguna que no huya del hombre, si puede, incluso los leones y los tigres.

Pero, en cambio, tiene la hiena condiciones de carácter excelente. Es una buena madre que no abandona á sus hijuelos, como hacen otros animales y algunos hombres. Se domestica muy fácilmente, y una vez domesticada, es tan fiel como un perro. En Egipto y en Siria hay pastores que prefieren las hienas á los perros para la guarda de sus rebaños. Si es fea y desproporcionada y tiene una expresión de sarcasmo cruel, no es suya la culpa.

Des hagamos la leyenda que contra las hienas se ha formado; reconozcamos que de alguna manera ha de luchar por la vida ese animal, como luchamos todos; y ¡ojalá no tropecemos nunca en nuestra existencia con otros animales de dos pies mucho peores que la hiena en cuanto á sus cualidades morales!

## AUTONOMIA DE IRLANDA

—)o(—

### INTERESANTES CONFERENCIAS

Bajo los auspicios de una comisión constituida por caballeros ingleses y argentinos, los diputados irlandeses al Parlamento británico, doctores Guillermo Redmond y Eduardo Kelly, dieron la noche del 26 del actual, en el teatro Odeón, sus anunciadas conferencias sobre tópicos atingentes con la autonomía de Irlanda, y como en muchos puntos coincide con la baskongada, nos complace darlas á conocer extractadas á nuestros lectores.

El doctor O'Farrell presentó á los oradores, en términos muy cariñosos y elocuentes, y seguidamente el diputado Redmond empezó á desarrollar su conferencia:

Empezó expresando la convicción de que Irlanda habrá de ver en época cercana, realizados sus ideales y aspiraciones, pues tiene ya asegurado el gobierno autónomo, desde que el proyecto de "home rule" ha sido aprobado, dos veces, por el parlamento británico y sólo requiere una tercera aprobación para que quede convertido en ley.

Expresó los derechos que Irlanda invoca para tener un gobierno propio, el primero de los cuales es haber constituido una nación antes de que el pueblo inglés hubiera organizado la suya, y haber sabido mantener en todos los tiempos y á través de todas las dificultades, una inquebrantable fidelidad á sus ideales de libertad é independencia.

Luego el orador recordó, que cuando lord Salisbury fué preguntado acerca de sus proyectos para resolver la cuestión irlandesa, dijo que bastaba implantar en Irlanda un gobierno de fuerza, para que la cuestión se resolviera por sí sola, pero que lord Salisbury se había equivocado, y el pueblo Irlandés continúa tremolando el pendón de sus derechos.

Añadió el conferenciante, que el pueblo inglés ha legado á darse cuenta de la injusticia que pesa sobre Irlanda y de que el régimen actual de gobierno es el más costoso, más ilógico é ineficaz, y sobre todo, más burocrático que existe en el mundo, como así lo reconoció el propio Chamberlain, cuando comparó el gobierno impuesto á Irlanda con el que Rusia mantiene en Polonia.

Dijo que la actual administración irlandesa es dos veces más costosa que la de Inglaterra, y tres veces más que la de Escocia, afirmación que demostró con varias referencias comparativas.

En nombre del pueblo irlandés, el orador protestó contra la aseveración con que en Inglaterra se pretende justificar el gobierno patronal impuesto á Irlanda, de que la criminalidad en este territorio acusa cifras extraordinarias, y comprobó con datos estadísticos que el por ciento de delincuentes en la población de Irlanda, no es mayor que en cualquiera otra región de las islas británicas.

Combatió á los opositores del "home rule" y aseguró que el sistema actual de gobierno irlandés es el resultado de la ignorancia que las clases dirigentes inglesas tienen respecto de Irlanda, ignorancia que llega á tal extremo, que, en cierta ocasión un diputado reveló no conocer la existencia de un importante puerto de Irlanda.

Agregó el doctor Redmond, que la Cámara de los señores carece actualmente de poder para obstaculizar las aspiraciones del pueblo irlandés y terminó agradeciendo á todos los que han acompañado con sus simpatías los esfuerzos del pueblo de Irlanda, para obtener la realización de sus justos ideales, los

que, dijo, debemos mantener siempre escritos en nuestra bandera de combate.

Prolongados aplausos prodigó el público al orador, y después del intervalo que sucedió á la primera conferencia, y que fué amenizado por la orquesta, el doctor Kelly tomó la palabra.

Agradeció á la comisión organizadora del acto la ocasión que le había proporcionado de hablar, tan lejos de su patria, á personas cuyos corazones laten por los mismos ideales é idénticos anhelos que las que habitan las ciudades populosas ó las verdes campiñas de la poética Irlanda.

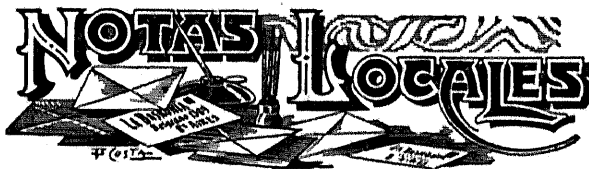
El orador explicó fogosamente los principios que inspiran la política del partido nacionalista irlandés y abundó en comentarios sobre los argumentos de la controversia de los adversarios ha opuesto á las sanas razones que Irlanda invoca para que se le permita gobernarse á sí misma.

Después entró en una serie de conjeturas sobre los beneficios positivos é innegables que Irlanda obtendría de un régimen autónomo y demostró que la administración actual dista mucho de satisfacer y llenar las múltiples atenciones que exige su propia importancia.

Refiriéndose á la lucha obstinada que el pueblo irlandés viene sosteniendo por la conquista de sus derechos, recordó que todos los triunfos han sido la recompensa de un esfuerzo obstinado y perseverante y que es propio sólo de los débiles amilanarse por los obstáculos que encuentran en el camino.

Terminó el orador exhortando á sus compatriotas á mantenerse agrupados alrededor de la bandera de Irlanda, que es emblema de justicia y de libertad.

La conferencia del doctor mereció del público iguales manifestaciones de aplauso que la anterior, y el doctor O'Farrell fué muy felicitado por la organización de un acto que resultó sumamente interesante para quienes lo presenciaron.



### LAURAK BAT—

La comisión directiva de esta sociedad, ha organizado una excursión fluvial para el 14 de Diciembre, la cual se efectuará en el vapor "Eolo" que, partiendo de la dársena Norte á las ocho de la mañana, recorrerá el Río de la Plata, regresando á las seis de la tarde.

La comisión organizadora se ha formado de las siguientes señoritas:

María Etcheverts, Eulalia Altuna, Mercedes Perea, María Pilar Estebecorena, Adelina Loyola, J. R. y D. Riveiro, Luisa Cemborain, Juanita Urroz, Aida Gachitegui, Isabel Brun, Delia y Teodora Ortiz de Elgueta, Julia Rentería, Isabel Allende, María Ortiz, Carmen Amoroz, Mercedes Bachetta, Mercedes Aramenaia, Carmen Gracia, E. Sanllorenti y M. Tellería.

### "EUSKAL-ECHEA"—

El 7 de Diciembre tendrá lugar en los colegios de Llavallol un acto literario-musical, con un programa interesante, y el domingo 14, se procederá á la distribución de premios.



### CENTRO BASKO—

Ha tenido lugar en Córdoba la proyectada reunión de los residentes baskos, con el propósito de acordar las bases de un centro euskaro.

Nombróse la siguiente comisión para que redacte los estatutos y se encargue de los demás trabajos de propaganda:

Presidente, Candelario Bereziartua; secretario, Luis Parabere; vocales, Faustino de Ubieta, Simón Urquiaga, Andrés Guinea, Arturo Triqueros, Heriberto de Arana, Liborio Luviano, Juan Urrutia y Vicente Ausa.

### FIESTAS EUSKARAS—

La joven sociedad "Euzkadi", de Necochea, se dispone á celebrar fiestas euskaras los días 7, 8 y 10 de Febrero próximo.

El día 8.—Por la mañana, se dispararán bombas, y la banda de música recorrerá la población, dirigiéndose á la hora conveniente á la estación acompañando á las comisiones y socios de Euzkadi que acudirán á la misma á esperar á los invitados y forasteros.

A las 10 a. m. tendrá lugar la sagrada bendición de la bandera y el escudo social, celebrándose solemne misa, en la que predicará en euzkera un elocuente orador sagrado. Terminada la misa se trasladarán los socios al local social, en el que habrá recepción por las comisiones, de las autoridades, representantes de sociedades hermanas y de la prensa y demás invitados que serán obsequiados con un lunch.

A las 2 p. m. grandes romerías baskas en el local que se señalará oportunamente. Concurso de aurrekularis, espatadantzaris y danzas baskas, todas á la antigua usanza y quedando prohibido el valseo.

A las 9 p. m., verbena amenizada por la banda de música, chistu y dulzainas.

Día 9.—A las 9 a. m. gran partido de pelota en el trinquete de don Gregorio de Zubillaga.

A las 2 p. m. Interesante concurso de versolaris, sanzolaris, etc.

A las 9 p. m., verbena como el día anterior.

Día 10.—A las 9 a. m. Interesante partido en la cancha del señor Goñi.

A las 12 m. banquete familiar para los señores socios en el lugar de las romerías.

A las 2 p. m. Bailes baskos en general.

A las 9 p. m. Baile para los señores socios en el local que se designará. Antes del baile tendrá lugar la lectura de las poesías premiadas en el siguiente concurso:

Por la Sociedad "Euzkadi" de Necochea se abre entre los vates euskaros un concurso de poesías euzkéricas, creándose dos premios consistentes en medallas de oro á las dos mejores composiciones que se presenten á juicio del jurado que se designará.

Tema I. Canto á las libertades baskas y funestas consecuencias que ha acarreado al pueblo basko su abolición.

Tema II. Canto á la Sociedad Euzkadi de Necochea y á la unión de los baskos de Sud América.

Los trabajos deberán ser remitidos en la forma acostumbrada en estos torneos literarios al señor presidente de la comisión á Necochea (República Argentina) antes de las 12 m. del día 5 de Febrero.

### A LA MEMORIA DE ARANA-GOIRI—

La C. D. de Euzko-Gastedia, ha conmemorado el 10° aniversario del fallecimiento del fundador

del partido, don Sabino de Arana-Goiri, con una misa que se celebró el domingo pasado, en la iglesia de San Ignacio, en la que el coro social cantó la misa del maestro Mitterer y el credo de Perossi.

Por la tarde, en los salones del Euzko tuvo lugar una velada necrológica.

### D. TOMAS BILBAO—

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al entusiasta euskaldun don Tomás Bilbao, presidente de la sociedad "Euzkadi" de Necochea, quien nos ha facilitado los datos del programa de las fiestas euskaras que se celebrarán en la primera decena del mes de Febrero.

El señor Bilbao, secundado por los señores Arana, Castaños y otros entusiastas conterráneos, están empeñados en que las fiestas referidas alcancen gran brillantez para que además de levantar el espíritu de muchos paisanos que se encuentran en aquel partido ausentes de la amada patria, sirvan de estímulo para otras localidades de esta República, donde hay núcleos considerables de hijos de las montañas euskaras.

### D. JUAN PEDRO PARRABERE—

Después de sufrir resignadamente una larga y penosa enfermedad, ha dejado de existir en Montevideo el señor Juan Pedro Parrabere, nativo de la bella provincia de Chubert.

Era un buen basko, y ha dejado este ingrato valle de lágrimas á los 79 años de edad.

La prensa uruguaya y la euskara le han dedicado sentidas noticias necrológicas.

### FIESTAS PATRONALES EN BURZACO—

Con el concurso de elementos del "Euzko Gaztedija" se celebrarán las fiestas patronales de Burzaco los días 7, 8 y 14 de Diciembre.

Forman parte del programa los Bailes Baskos dirigidos por el profesor señor Bereziartua: *Espala dantza, makil dantza, arkudantza*, etc.

El día 14, á las 2 p. m., gran partido de pelota entre renombrados jugadores de la capital, de la localidad y alrededores.

### ACADEMIA "MENDIA"—

El 1° de Diciembre darán comienzo en la acreditada "Academia Mendia" los exámenes del último curso, que según tenemos entendido serán los más importantes de los celebrados hasta el presente, tanto por el número de alumnas como el mérito de las pruebas presentadas.

### EL Dr. TORIBIO SANCHEZ—

Este distinguido conterráneo ha salido electo concejal de la Municipalidad del Rosario de Santa Fe en los últimos comicios.

Felicitémosle por esta nueva distinción de que es objeto el doctor Sánchez, cuyas extraordinarias actividades y probidad influirán seguramente en la buena marcha de la Municipalidad rosarina.

### PASAJEROS—

Han llegado de Europa: R. Gorostazu y familia, I. Aristia, G. Iruriazabal, Ana Graciarena y familia, Dolores Echeberría, Victoria Ochoa,

—El señor Crescencio E. Echeberría regresó del Brasil, á cuyo país fué por asuntos comerciales.

—Para el país basko, donde pasará una temporada al lado de sus parientes, se ha embarcado la señora Juana B. de Labadens, acompañada de su precioso hijito Aitor Labadens.